**Viering PCB Brugge**

**23° zondag door het jaar - A**

**05 -06 september 2020**

**Welkom - kruisteken**

Een hartelijk welkom, jij met je enthousiasme en rustig vertrouwen.
Welkom jij die hier eventjes tot rust wil komen.
Welkom jij met je twijfels en je vragen.
Welkom elk van jullie, met je eigen verhaal,
met je verwachtingen en je dromen.

Laten we dit samenzijn beginnen
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

|  |  |
| --- | --- |
| A warm welcome to each of you, you with your enthousiasm and quiet confidence;welcome you who wants to relax here;welcome you with your doubts and your questions.welcome all of us, with our story,with our expectations and our dreams.Let us begin this celebration in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen. | Un accueil chaleureux à vous tous, à toi avec ton enthousiasme et ta confiance tranquille;à toi qui cherches ici le calme et la paix;à toi avec tes doutes et tes questions.Bienvenue à vous tous, avec votre histoire,vos attentes et vos rêves.Commençons cette célébration au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen. |

**Een lied om te beginnen**

Hoe is uw naam, waar zijt Gij te vinden,

eeuwige God, wij willen U zien.

Geef ons vandaag een teken van liefde.

**Eeuwige God, wij willen U zien.**

**Geef ons vandaag een teken van liefde.**

Want wat de hemel is voor de aarde,

dat is uw liefde voor hen die geloven.

**Geef ons vandaag een teken van liefde.**

Gij, de vergeving van alle zonden,

recht en gerechtigheid voor deze wereld.

**Gij, de vergeving van alle zonden,**

**geef ons vandaag een teken van liefde.**

Gij kent ons toch, Gij zult niet vergeten,

dat wij uw mensen zijn, Gij, onze God.

**Hoe is uw naam, waar zijt Gij te vinden,**

**eeuwige God, wij willen U zien.**

**Geef ons vandaag een teken van liefde.**

Ps. 103: uit 'Vijftig Psalmen' - Huijbers

**Aansteken van de paaskaars**

 licht voor mensen die ons dierbaar zijn; bij wie we de wacht willen houden

licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

**Moment van inkeer**

Heer, zet ons weer op de goede weg naar U en naar elkaar.
Geef ons de kracht en de creativiteit om de komende dagen, weken, …

kleine stappen van verzoening te zetten naar onszelf, elkaar en U toe.
Zo wordt uw droom van een wereld van vrede en gerechtigheid hier en nu waar.

Seigneur, remets-nous sur la bonne voie qui mène vers toi et vers l'autre.
Donne-nous la force et la créativité, les prochains jours et les prochaines semaines, d’avancer à petits pas vers la réconciliation avec nous-mêmes, avec les autres, et avec toi, Seigneur.

Lord, put us back on the right track towards you and towards each other. Give us the strength and creativity in the coming days and weeks, to continue to make small steps of reconciliation towards ourselves, each other and You.

**Heer, ontferm U over ons.**

**Christus, ontferm U over ons.**

**Heer, ontferm U over ons.**

**Openingsgebed**

Heer God, maak mij sterk

en beziel mij met Uw wil.

Dat ik bewogen word

door de schreeuw van de gekwetste mens,

door het verdriet van hen die lijden

en vechten tegen de stroom in.

Dat ik kan luisteren, helpen dragen,

bevrijden en vergeven;

dat ik voor een ander

houvast en zekerheid mag zijn.

Maak mij tot een mens van vrede en troost

met een woord ten leven

voor ieder die het nodig heeft.

Opdat wie verlamd is mag opstaan

uit onmacht en gebrokenheid

en voluit mag leven voorgoed. Amen.

Seigneur Dieu, fais-moi fort

et inspire-moi ta volonté.

Que je suis ému

par le cri de l'homme blessé,

par le chagrin de ceux qui souffrent

et luttent contre le courant.

Que je peux écouter, aider à porter

libérer et pardonner;

que je serais poignée et certitude

pour un autre.

Fais de moi une personne de paix et de confort

avec un mot de vie

pour tous ceux qui en ont besoin.

Pour que ceux qui sont paralysés puissent se lever

de l'impuissance et de la rupture

et vivre pleinement pour toujours. Amen.

Lord God, make me strong

and inspire me with Your will.

That I am moved

by the cry of the hurt man,

by the grief of those who suffer

and fight against the current.

That I can listen and can help someone else.

That I can free and forgive;

that I should be guidance and certainty

for another.

Make me a person of peace and comfort

with a word of life

for everyone who needs it.

So that those who are paralyzed may get up

from helplessness and brokenness

and can live to the fullest forever. Amen.

**Een lied als overgang naar het evangelie**

|  |
| --- |
| ***Hallelujah – Jef Buckley****Now I've heard there was a secret chord* *That David played, and it pleased the Lord* *But you don't really care for music, do you? It goes like this* *The fourth, the fifth* *The minor fall, the major lift* *The baffled king composing Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *Your faith was strong but you needed proof* *You saw her bathing on the roof* *Her beauty and the moonlight overthrew you* *She tied you to a kitchen chair* *She broke your throne, and she cut your hair* *And from your lips she drew the Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *You say I took the name in vain* *I don't even know the name* *But if I did, well really, what's it to you?* *There's a blaze of light* *In every word* *It doesn't matter which you heard* *The holy or the broken Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah* *Hallelujah, Hallelujah*  |

**Evangelie: Mc. 2, 1-12**

Toen Jezus enkele dagen later weer in Kafarnaüm kwam,
hoorde men dat Hij thuis was.
Aanstonds liepen er zoveel mensen te hoop
dat er geen plaats meer was, zelfs niet bij de deur.
En Jezus sprak hen toe.

Nu kwamen ze een verlamde bij Hem brengen,
die door vier man gedragen werd.
Omdat ze de man niet bij Jezus konden krijgen vanwege de menigte,
haalden ze de dakbedekking weg boven zijn hoofd,
en toen ze een opening gemaakt hadden in het dak,
lieten ze het bed waar de verlamde op lag, naar beneden.
Toen Jezus hun geloof zag, zei Hij tegen de verlamde:
`Vriend, uw zonden worden u vergeven.’
Nu zaten daar enige schriftgeleerden bij, die bij zichzelf dachten:
`Hoe kan Hij zoiets zeggen? Hij lastert God.
Wie anders dan God alleen kan zonden vergeven?’
Jezus doorzag meteen dat zij zo bij zichzelf dachten,
en hij zei tegen hen: `Waarom denkt gij dit bij uzelf?
Wat is eenvoudiger? Tegen de verlamde zeggen:
`Uw zonden worden vergeven”, of zeggen:
`Sta op, pak uw bed op en ga?”
‘Maar opdat u weet dat de Mensenzoon bevoegd is
om op aarde zonden te vergeven’, - en nu sprak Hij tot de lamme:
`Ik zeg u, sta op, neem uw bed op en ga naar huis.’
Meteen stond de man op, pakte zijn bed
en ging voor het oog van iedereen op weg naar huis,
zodat ze allemaal verrukt waren en God verheerlijkten.

`Zoiets hebben we nog nooit gezien’, zeiden ze.

**Toespraak**

**Onze Vader**

**Vredeswens**

Wij kijken reikhalzend uit naar zoveel:
naar liefde die sterker is dan de dood,
naar een beter leven en toekomst, oprecht en voorgoed,
voor onszelf én voor anderen,
naar recht en toekomst voor armen en kleinen.
Die hoop heeft Jezus in ons hart geplant.
Laat zijn vrede hier beginnen, rond deze tafel.
Moge zijn vrede met ons zijn.
Wensen wij mekaar die vrede van harte toe met een tekentje weliswaar vanop afstand!

|  |  |
| --- | --- |
| Nous aspirons avec impatience à tant de choses, à un amour plus fort que la mort,à une vie et un avenir meilleurs,sincères et pour toujours,pour nous-mêmes et pour les autres,à un avenir juste et bon pour les pauvres et les petits. Cette espérance, Jésus l’ a plantée dans nos cœurs. Que sa paix commence ici, autour de cette table.Et que sa paix soit avec nous.Souhaitons-nous cette paix, l’un à l’autre, par un petit signe, évidemment à distance, mais… de tout cœur ! | We look forward to so much:To a love that is stronger than death,To a better life and a better future, sincere and forever, for ourselves and for others,To justice and future for the poor and the little ones.Jesus planted that hope in our hearts.Let his peace begin here, around this table.May his peace be with us.Let’s wish that peace to each other… |

De vrede van de Heer zij altijd met u.

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.**

The peace of the Lord be always with you.

**Stiltemoment**





**Voorbeden**

* God, Gij die ons ruimte en vrijheid gunt,

leer ons die vrijheid zo te gebruiken

dat wij anderen niet de ruimte ontnemen.

Maak ons ontvankelijk voor elkaar.

Wees bij degenen die zorgen hebben,

om hun eigen situatie, om hun toekomst,

om hun kinderen of andere geliefden,

om hun gezondheid of hun werk.

Dat zij niet alleen zijn in hun angst of verdriet,

dat troost hen niet ontbreekt.

* Dieu, Toi qui nous accorde l'espace et la liberté,

apprenez-nous à utiliser cette liberté de cette manière

que l'on ne prive pas les autres d'espace.

Rendez-nous réceptifs les uns aux autres.

Soyez avec ceux qui s'inquiètent,

pour leur propre situation, pour leur avenir,

pour leurs enfants ou d'autres êtres chers,

pour leur santé ou leur travail.

Qu'ils ne sont pas seuls dans leur peur ou leur chagrin,

qu'ils ne manquent pas de consolation.

* God, You who grant us space and freedom,

teach us to use that freedom in this way

that we do not deprive others of space.

Make us receptive to each other.

Be with those who worry,

for their own situation, for their future,

for their children or other loved ones,

for their health or their work.

That they are not alone in their fear or sorrow,

that they do not lack consolation.

*Laten wij bidden – Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Gij die onvermoeibaar zijt

in het maken van een nieuw begin,

wees dicht bij hen die moedeloos zijn,

die niet meer durven dromen,

die de hoop verloren hebben

dat de wereld ooit nog leefbaar wordt

dat vrede mogelijk is,

dat de geschiedenis ten goede kan gekeerd worden.

* Toi qui es infatigable

en prenant un nouveau départ,

sois proche de ceux qui sont découragés,

qui n'osent plus rêver,

qui ont perdu l’ espoir

que le monde redeviendra vivable

que la paix est possible,

que le cours de l’ histoire peut être amélioré.

* You who are tireless

in making a new beginning,

be close to those who are despondent,

who no longer dare to dream,

who have lost hope

that the world will one day become livable again

that peace is possible,

that history can be turned for the better.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Help ons om ook oog te hebben

voor al het goede dat gebeurt,

voor alles wat uw toekomt dichterbij brengt:

mensen die zorgen voor elkaar,

eigenbelang dat niet het zwaarste weegt,

plaatsen waar vergeving is, trouw en barmhartigheid.

Laat het geloof dat deze krachten sterker zijn dan alle dood

in ons niet uitdoven.

Ga met ons mee. Amen.

* Aidez-nous à avoir aussi un œil

pour tout le bien qui arrive,

pour tout ce qui rapproche votre avenir:

des gens qui prennent soin les uns des autres,

l'intérêt personnel qui n'est pas le plus important,

des lieux où règnent le pardon, la fidélité et la miséricorde.

Que la croyance que ces forces sont plus fortes que toute sorte de mort

ne s'éteindrait pas en nous.

Nous te demandons de venir avec nous. Amen.

* Help us to have also an eye

for all the good that happens,

for everything that brings your future closer:

people who take care of each other,

self-interest that is not the most important,

places where there is forgiveness, faithfulness and mercy.

Let the belief that these forces are stronger than all death

do not quench in us.

Come with us. Amen.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*
God, verhoor onze gebeden
en wees ons nabij. Amen.

**Dieu écoute nos prières**

**et reste avec nous. Amen.**

God hear our prayers

and be with us. Amen.

***Een lied als een smeekbede om de breuk niet definitief te laten zijn…***

[Herman Van Veen](https://muzikum.eu/nl/120-85/herman-van-veen/biografie.html)
Moenie weggaan nie

Moenie weggaan nie
jy moet liewer vergeet-
maar
jy moet net onthou:
verby is verby
wis uit die tyd
van misverstand
en die tyd verspil
die aanhou probeer
om te vergeet
van die weggaantyd
gister het gebeur
moenie weggaan nie

Maar ...
ek belowe jou nou:
gepêrelde dou
juwele van reën
want so word ons een
ek sal die aarde verskuif
tot lank na my dood
met glans jou beklee
in goue lig doop
ek gee jou'n ryk
waar die liefde regeer
soos die liefde ons leer
in ons klein koninkryk
moenie weggaan nie

Kom luister na my:
in elke- dag- taal
vertel ek vir jou
'n liefdesverhaal:
twee mense leer
twee harte versmelt
een liefde ontvlam 'n tweede keer
ek vertel 'n verhaal
van 'n koning se nood
hy sterf van sy liefde
want weggaan is dood ...
moenie weggaan nie

Het jy al gesien-
hoe 'n verkluimde vulkaan
wat afgeleef lyk aan die brand kan slaan?
ek dink dit is waar
'n veldbrand wat brand
maak ryker die oes
as 'n ryk somersjaar
en kom die nag
verhelder die lug
as die rooi en die blou
in die aandskemer trou
moenie weggaan nie

So min bly nou oor:
ek huil nie meer
ek praat nie meer nie
ek wil nie meer nie
ek is nie meer nie
die lewe is leeg
is leeg sonder jou
maak my die skaduwee van jou skadu
maak my die eggo
van die woorde uit jou mond
van jou voetstap op die grond
moenie weggaan nie

**Slotgebed**



God,

leg Je handen op de wonden van de wereld,
leg Je handen op de wonden van ons hart

en neem de gewonde aarde,
haar verdriet en haar bewoners
op in de warmte van Je hart.

Leer ons, samen
dát te doen en dát te laten
wat de wonden van de aarde,
van de mensen
heelt,
zodat alles worden kan
zoals bedoeld. Amen.

Dieu,

mets Tes mains sur les blessures du monde,

pose Tes mains sur les blessures de nos cœurs

et prends la terre blessée

sa douleur et ses habitants,

dans la chaleur de ton cœur.

Apprends-nous de faire ensemble

tout ce que peut guérir

les blessures de la terre,

et des gens,

pour que tout puisse être

comme signifié par Toi. Amen.

God,

put Your hands on the wounds of the world,

put Your hands on the wounds of our hearts

and take the wounded earth,

its grief and its inhabitants

in the warmth of Your heart.

Teach us together

to do everything that heals

the wounds of the earth

and the people,

so that everything can be

as meant by You. Amen.

**Zending en zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.
Mogen onze handen handen zijn die helen.
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

**Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.**

**Que nos mains soient des mains qui guérissent.**

**Que nos cœurs offrent chaleur et espace aux personnes que nous rencontrons.**

**Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:**

**au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Een lied om af te sluiten en de komende week in te gaan**

**DE COLORES**

De colores, de colores Zoveel kleuren, zoveel kleuren

se vit’en los camos en la primavera zie je op de velden als het lente is.

De colores, de colores Zoveel kleuren, zoveel kleuren

son los pagarillos que vien en y’a fuera, van vlinders in de lucht,

de colores, de colores zoveel kleuren, zoveel kleuren

es el arco iris que vemos lucir. van de regenboog die aan de

 hemel staat.

Y por es o los grandes amores, Daarom maakt elke grote liefde,

de muchos colores me gustan a mi y por, vol van kleuren mij zo blij, daarom

es o los grandes amores, maakt elke grote liefde,

de muchos colores me gustan a mi. vol van kleuren mij zo blij.

Cant’ el gallo, cant’ el gallo De haan kraait, de haan kraait

con el kiri, kiri, kiri, kiri, kiri, van kiri, kiri, kiri, kiri, kiri,

La galina, en de kippen

con el kara, kara, kara. met hun kara,kara, kara.

kra, kara, kara, kara. kara, kara, kara, kara.

Los po-ellos, los po-ellos En de kuikentjes, de kuikentjes

con el pio, pio, pio, pio, pi. Met hun pio, pio, pio,pio, pie.

Y por es o los grandes amores Daarom maakt elke grote liefde,

de muchos colores me gustan a mi, y por. vol van kleuren mij zo blij, daarom

es o los grandes amores maakt elke grote liefde,

de muchos colores me gustan a mi. vol van kleuren mij zo blij.

samenstelling: geert dedecker